

International
Federation of
Reproduction
Rights
Organisations

ifrro
ifllo

WIPO
SCCR
IFRRO

Access for education

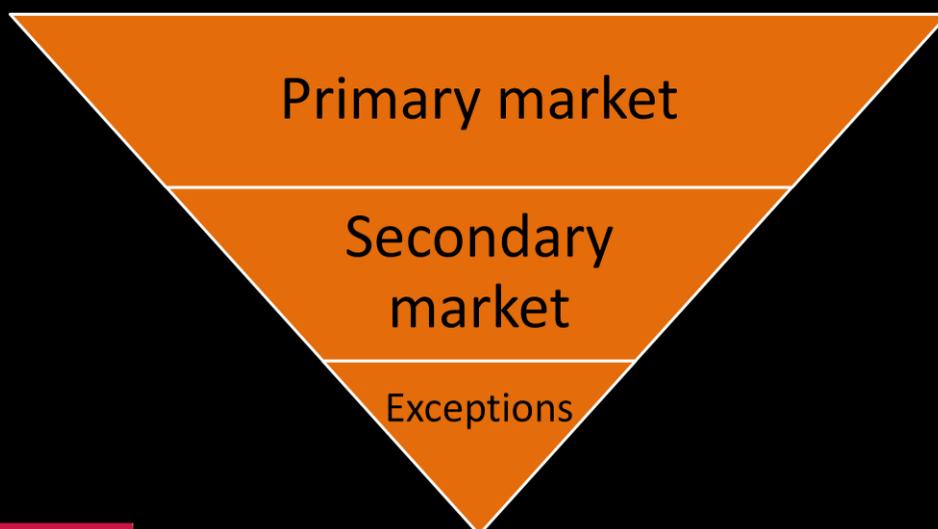
Jim Alexander
IFRRO

1

OMPI
SCCR
IFRRO

ACCES POUR L'ÉDUCATION
Jim Alexander, IFRRO

The educational publishing ecosystem



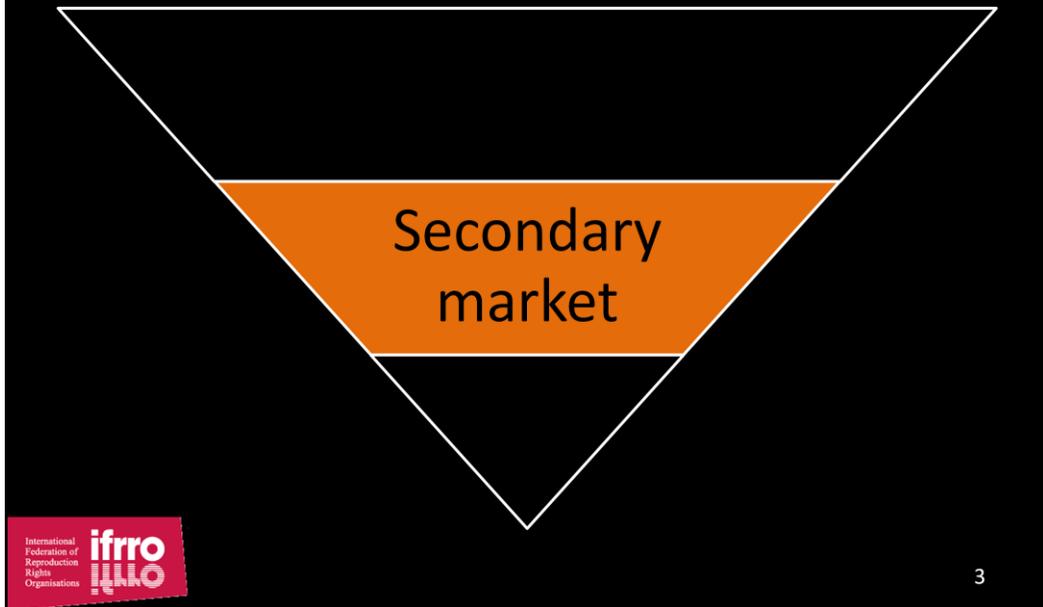
Les livres scolaires et autres matériels pédagogiques sont développés dans l'écosystème de l'édition pédagogique. Cet écosystème a trois composantes principales : marché primaire, marché secondaire et exceptions. Chacune de ces trois composantes est importante mais elles n'ont pas le même poids.

Le marché primaire contribue le plus à cet écosystème. Le marché primaire est celui des auteurs et éditeurs qui opèrent dans un environnement commercial concurrentiel. Leur modèle économique consiste dans la production de ressources éducatives qui correspondent aux besoins de leurs utilisateurs (enseignants et étudiants), il est autonome et nécessite peu sinon pas de réglementation.

Le marché secondaire est ce que mes collègues de l'IFRRO et moi-même faisons. Le marché secondaire est le mieux à même de répondre aux conditions locales – besoins des utilisateurs, pratiques de reproduction, lois nationales – de même que de suivre les évolutions technologiques (opportunités ou menaces) – tout en générant des profits pour les ayants droit dans la chaîne de valeur. Le marché secondaire complète le marché primaire, mais ne s'y substitue pas.

Le dernier tiers de cet écosystème sont les exceptions. Il y a parfois croisement entre le marché secondaire et les exceptions, spécifiquement dans les cas où ces dernières sont rémunérées. Nous nous accordons tous sur la nécessité des exceptions, toutefois, les exceptions non rémunérées doivent être limitées aux situations auxquelles le marché primaire et le marché secondaire ne peuvent pas répondre aux besoins de manière efficace et effective.

The importance of RROs



Ma présentation aujourd’hui se concentre sur le marché secondaire, et plus précisément sur le rôle des sociétés de gestion des droits de reproduction – ou RROs. Les RROs permettent l’accès aux contenus pédagogiques de manière pérenne et qui n’interfère pas avec le fonctionnement du marché primaire. Les RROs renforcent le marché primaire – à travers le développement de nouveaux modèles économiques et structures de monétisation.

Les RROs sont capables d’agir dans tous les territoires et ont la capacité de s’adapter aux conditions locales, aux différents systèmes éducatifs ainsi qu’aux circonstances économiques et culturelles. Les RROs accroissent les opportunités pour les auteurs de créer des œuvres de qualité et pour les éditeurs d’investir. Les RROs permettent aux nations d’éduquer leurs populations de manière pérenne et fondée sur le respect des cultures et traditions locales.



Des RROs sont présentes à travers le monde et sont connectées à travers l'IFRRO – Fédération des sociétés de gestion des droits de reproduction.

Les RROs représentent les créateurs et les éditeurs, détenteurs des droits. Elles servent ces détenteurs de droits et toute la communauté de trois façons:

- 1) Les RROs permettent un accès simple aux œuvres protégées. Les utilisateurs peuvent obtenir des autorisations à partir d'une seule source, la RRO, pour différents usages papier ou numériques.
- 2) Les RROs garantissent un marché de l'édition sain. L'industrie créative est soutenue par la protection et l'encouragement de la créativité à travers la rémunération équitable des auteurs. En retour cela stimule les éditeurs à investir dans de nouveaux produits et services.
- 3) Les RROs promeuvent les cultures nationales et la diversité. Les droits d'auteurs permettent à un pays de protéger ses traditions nationales et son héritage culturel, de même que son savoir scientifique. C'est généralement le marché local qui permet aux créateurs et aux éditeurs de subsister. Préserver un marché florissant est un prérequis pour une culture nationale pérenne et diverse.

makes
copies
on
ordinary
paper

Supplies cost about 1¢ per copy
With a Xerox® 914 Office Copier, the most economical, low-expense copied papers are available, and there are no exposure adjustments. With this copier you make copies directly onto ordinary paper (plain or colored) or selected offset masters.

Copies are as good as originals
So superior is the quality of reproductions that many original copy copies look better than the original. The Xerox 914 copies anything the eye can see, copies all colors—even red and blue—with sharp black ink on white. And without damage to originals.

Versatile and fast
Copies in seconds anything with line, hand, printed, stamped, or drawn. Business, industry, and government size 8 1/2 copy letters, documents, drawings, financial statements, reports, freight bills, charts, articles, advertisements, even pages in bound books.

What users like about the 914 . . .
"Automatic, copies everything." "Saves loads of time." If you are spending 500 or more per month for copying supplies, a Xerox 914 can be of real benefit to you. Write to XEROX, XEROX INC., COPY, 384276, ROCHESTER 3, NEW YORK.

NEW XEROX 914
OFFICE COPIER

Xerox 914 ad
1961
Marshaw collection, duplication devices box 1
National Museum of American History Archives
© Smithsonian Institution

International Federation of Reproduction Rights Organisations **ifrrro**

5

La photocopie à grande échelle ayant perturbé le marché de l'édition pédagogique dans les années 1970, les RROs sont apparues en réponse à cette faille.

Les RROs ont vocation à gérer des droits de manière collective dans les cas où leur gestion individuelle s'avère inefficace ou impraticable. Elles tiennent leur autorité des mandats confiés par les créateurs et éditeurs (et/ou des législations), dans le but d'accorder des licences de reproduction et par là même donner accès aux œuvres scientifiques et culturelles. Ces reproductions sont autorisées dans certaines limites et sous certaines conditions, dont la principale étant la rémunération.

Les systèmes de gestion collective proposés par les RROs offrent des avantages aux créateurs, éditeurs et utilisateurs. Lorsque les reproductions sont réalisées à partir de différentes sources, comme c'est le cas généralement dans l'enseignement, il serait impraticable de demander directement les autorisations à chaque ayant droit concerné. Un professeur a mieux à faire que de chercher les autorisations lorsqu'il réalise un support de cours. De la même manière, les facilités de la gestion collective libèrent les ayants droit, qui peuvent se concentrer sur leurs activités principales.

Licence hardcopy and digital
Portions of works
Transition to new business models
Monitor, negotiate, distribute



6

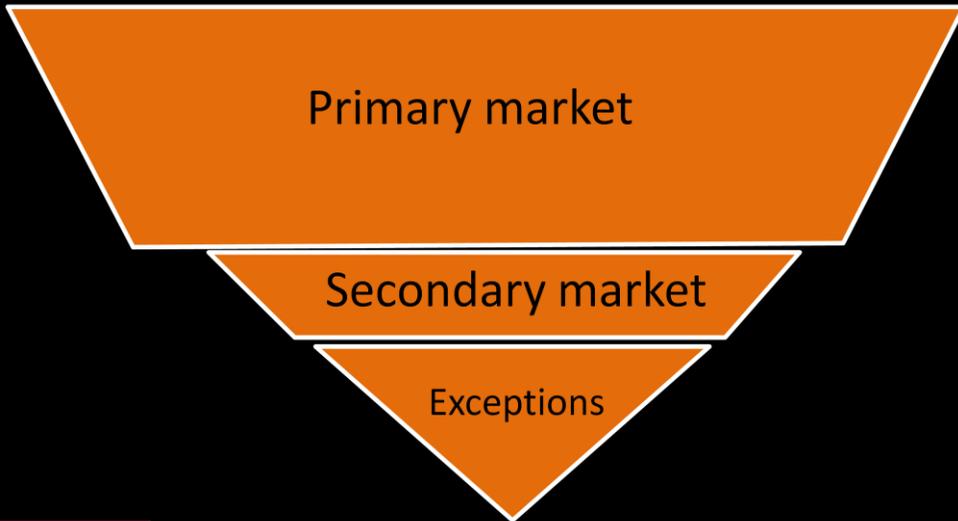
Avec la transition vers l'édition numérique et les reproductions numériques, les RROs se sont adaptées. Dans de nombreux marchés, les RROs accordent des licences pour un grand nombre d'usages aussi bien papier que numériques. Les licences autorisent généralement la reproduction d'extraits d'œuvres – chapitres ou articles. Les RROs autorisaient traditionnellement les photocopies pour la réalisation de supports de cours, mais de plus en plus elles autorisent les copies numériques, incluant le stockage sur un intranet ou dans l'environnement numérique de travail de l'enseignant. Certaines RROs incluent aussi dans leurs licences les contenus web.

Les RROs assurent différentes fonctions pour leurs membres. Elles contrôlent les usages d'œuvres protégées, négocient et accordent les licences, collectent les droits puis distribuent les redevances perçues aux créateurs et éditeurs qu'elles représentent.



Je peux parler de manière confiante du bénéfice apporté par les RROs, car au cours de ma vie, j'ai pu observer d'importants changements dans le paysage de l'édition pédagogique en Australie. Il y a plusieurs raisons à ces changements, mais l'élément clé a été l'évolution de la gestion collective. En 2012 l'Australie a désormais une édition pédagogique locale dynamique et vitale, ce qui n'a pas toujours été le cas.

Imbalanced systems



Quant j'étais à l'école, le marché ne proposait quasiment que des livres scolaires étrangers. J'apprenais donc des leçons destinées aux élèves anglais, pas aux élèves australiens. L'écosystème n'était pas équilibré et ne répondait pas aux besoins des enseignants et étudiants australiens – il était au bord de l'effondrement.



Quand on m'enseignait l'histoire, j'étais plus susceptible d'apprendre l'histoire des monarches britanniques...



...que l'histoire des premiers colons d'Australie. Je n'apprenais rien des indigènes et de leur histoire.



12

... que sur l'unique et sauvage nature de l'Australie.



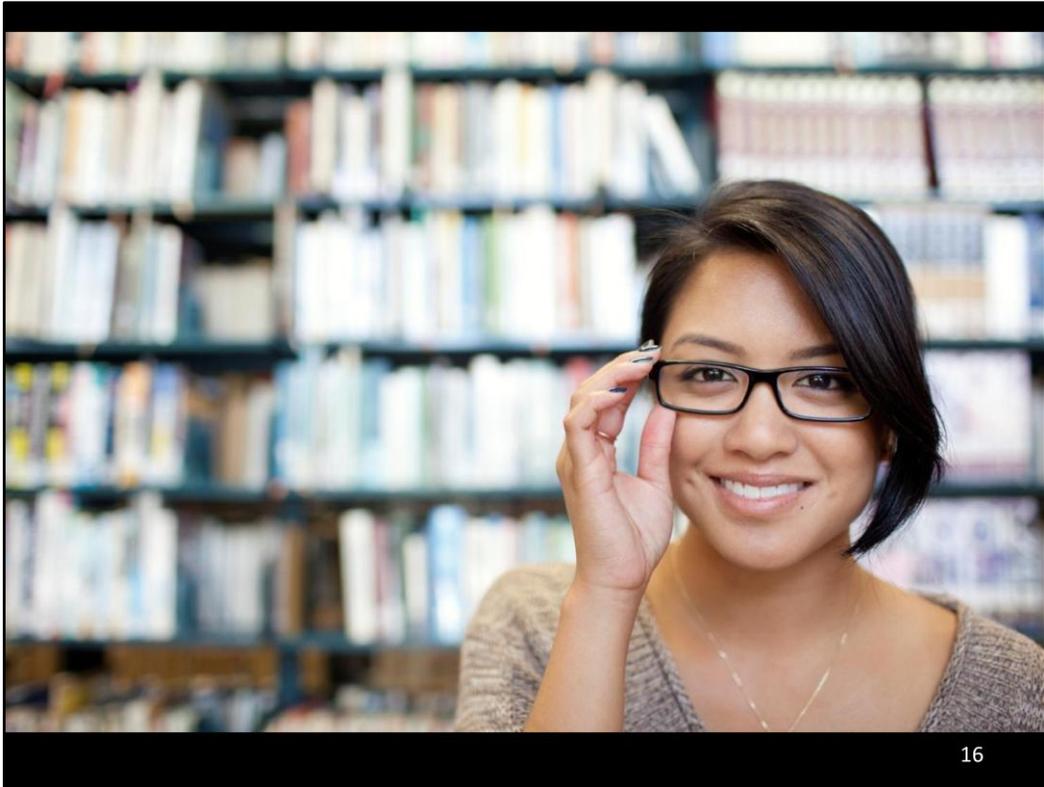
Et si je regardais mon manuel d'histoire naturelle, je pouvais trouver de nombreuses photos d'hérissons errant dans la verdoyante nature anglaise...



... mais aucune de notre marsupial, l'Echidna.



... et j'avais du mal à accepter l'affirmation selon laquelle les signes sont blancs.



De retour en 2012, où l’Australie a désormais une édition pédagogique florissante, répondant aux besoins des programmes locaux et de leur évolution, experte et stimulée par une concurrence locale et internationale. Nous jouissons d’un marché significatif à l’exportation – paradoxalement dans la production de manuels pour l’apprentissage de l’anglais en seconde langue.

COPYRIGHT AGENCY



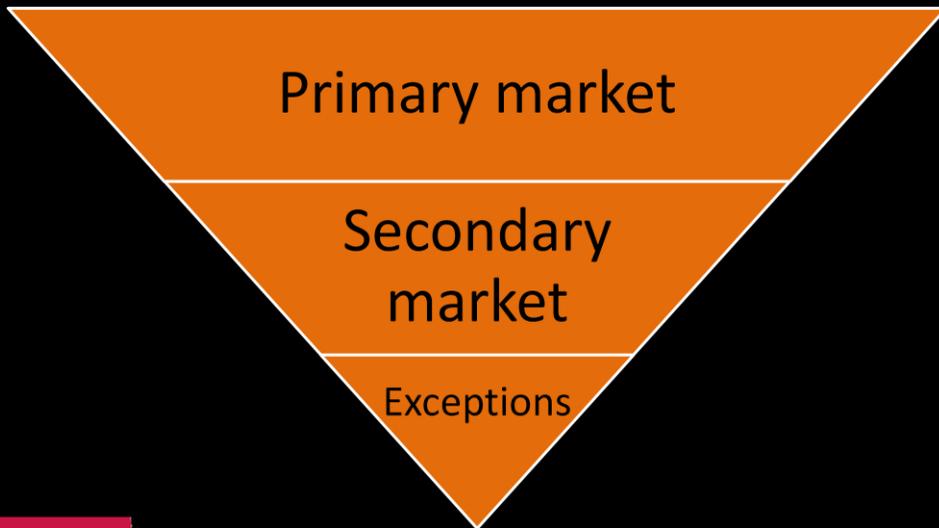
17

En Australie, la rémunération pour l'utilisation de contenus dans l'enseignement provient des licences gérées par the Copyright Agency. Ces redevances sont essentielles pour les éditeurs et auteurs de contenus pédagogiques locaux – les encourageant à investir dans le développement d'œuvres nouvelles et innovantes.

Alors que nous débattons sur ce que doit être un paiement équitable – ce système est en place de manière effective et efficace depuis 25 ans.

Aujourd'hui en Australie, un enseignant peut reproduire ce dont il a besoin (dans certaines limites) – que ce soit sous forme papier ou numérique – sans les complications et charges administratives. Ils utilisent un mixte de contenus locaux et internationaux, adaptés à leurs besoins, et celui de leurs étudiants. Tout s'est rééquilibré.

The educational publishing ecosystem



Et ceci semble bien fonctionner tant pour les enseignants que pour les étudiants, tel que démontré par les résultats d'évaluation comparative. Ainsi par exemple, l'évaluation des étudiants PISA 2009 concernant la lecture numérique et leur compétence en informatique a mis en évidence que les étudiants australiens ont été les mieux cotés de tous les 19 pays, à l'exception de la Corée.

Deux fois autant d'étudiants australiens ont été évalués comme étant des lecteurs numériques nettement plus qualifiés que la moyenne de ceux de l'OCDE.

The real economy?



19

Non seulement ce système engendre de meilleurs résultats pour l'enseignement, mais aussi pour l'économie.

Dans la période récente, l'économie australienne s'est fait connaître par son secteur minier solide, et vous serez surpris d'apprendre que le secteur de l'édition est son équivalent en terme économique.

	Copyright Industries	Mining
GDP contribution	7.0%	7.0%
Employment	906,000	320,000

En Australie, l'industrie de l'édition et l'industrie minière contribuent chacune à hauteur de 7% du PIB. De surcroît, l'industrie de l'édition emploie beaucoup plus – plus de 900000 personnes – par rapport à 320000 dans l'industrie minière.

Country	GDP Contribution
Australia	6.6%
Canada	5.4%
China	6.4%
Finland	4.8%
Hungary	7.4%
Korea	8.7%
Malaysia	5.7%
Mexico	4.8%
Netherlands	5.9%
Russia	6.1%
Singapore	6.2%
South Africa	4.1%
USA	11.1%

L'industrie de l'édition joue de la même manière un rôle vital dans l'économie de plusieurs pays. En utilisant les statistiques de l'OMPI, nous pouvons constater la contribution de l'industrie de l'édition dans plusieurs pays – certaines d'entre elles même surprenantes.

Argentina Australia Austria Barbados Belgium
Belize Brazil Burkina Faso Cameroon Canada
Chile China Colombia Croatia Czech Republic
Denmark Faroe Islands Finland France
Germany Ghana Greece Hong Kong Hungary
Iceland India Indonesia Ireland Italy Jamaica
Japan Kazakhstan Kenya Korea, South Lithuania
Luxembourg Malawi Mauritius Mexico
Netherlands New Zealand Nigeria Norway
Philippines Poland Portugal Romania Russia
Saint Lucia Singapore Slovakia Slovenia South
Africa Spain Sweden Switzerland Taiwan
Tanzania Trinidad and Tobago Turkey United
Kingdom Uruguay USA Vietnam Zambia
Zimbabwe



22

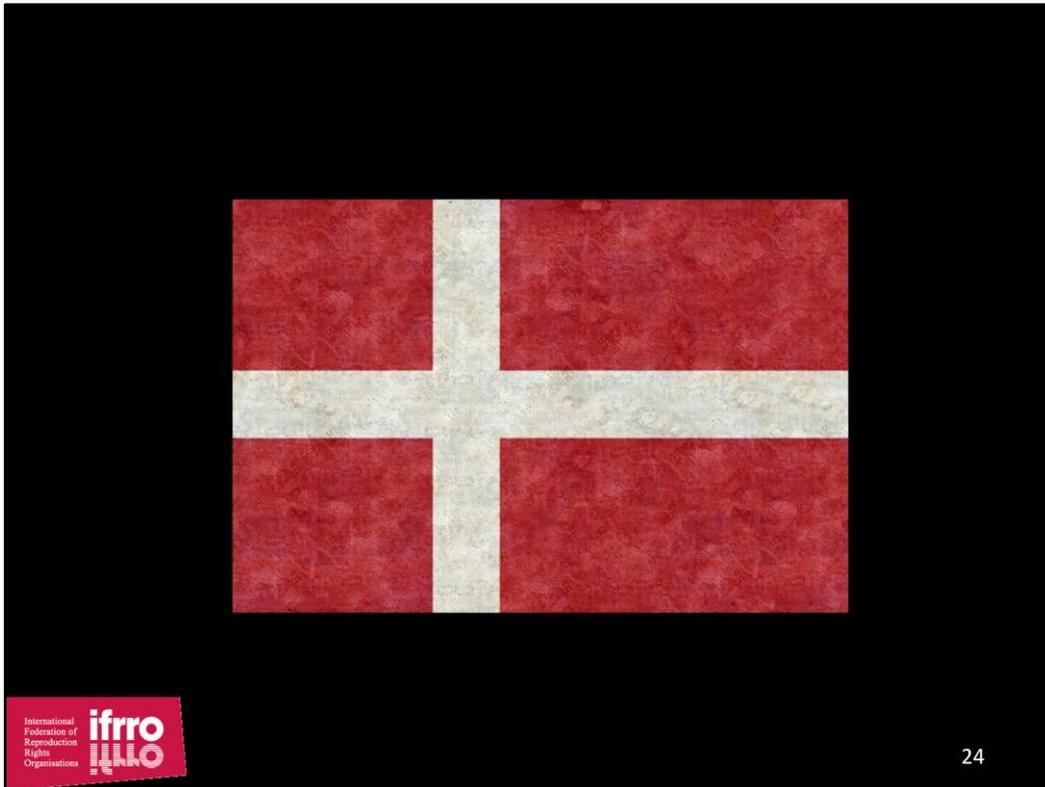
Il y a plus de 80 RROs comme the Copyright Agency (agissant dans presque autant de pays) à travers le monde. Elles opèrent dans les pays développés comme en développement, selon différents modèles répondant aux conditions locales.

L'IFRRO, à travers ces membres, soutient les créateurs et éditeurs et constitue pour eux un outil international commun pour les aider à l'établissement et la pérennisation de cadres législatifs appropriés pour la protection de leurs droits.



Laissez moi vous citer quelques exemples. En Grande-Bretagne, la RRO, CLA, offre une licence annuelle pour les établissements d'enseignement privés et publics de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur, ainsi de pour la formation continue en Angleterre, Ecosse, Pays de Galle et Irlande du Nord.

La récente étude de PWC concernant l'impact des redevances distribuées par CLA révèle que les auteurs et éditeurs sont dépendants de ce revenu provenant des droits secondaires, et sa suppression découragerait la demande de création de nouvelles œuvres sur ce marché. Les revenus provenant des droits secondaires pour les éditeurs sont à peu près l'équivalent de leur budget d'investissement dans de nouvelles œuvres. La perte de ce revenu aurait donc un impact direct sur l'investissement, particulièrement sur les développements numériques.



Au Danemark, la RRO, CopyDan writing, a été créée en 1980 pour autoriser l'utilisation de matériel protégé pour l'enseignement dans les écoles. Depuis, CopyDan Writing a conclu des accords couvrant tous les degrés d'enseignement. Les tarifs des licences sont élaborés à partir d'études d'usages dans les secteurs concernés.

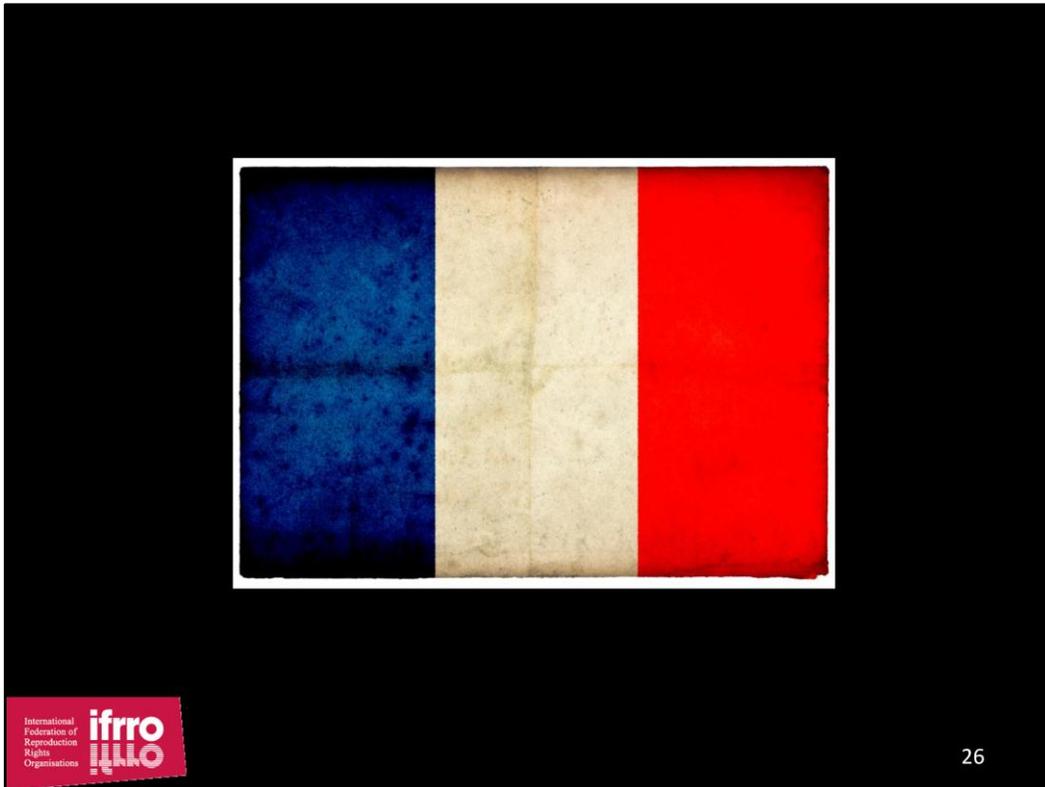
CopyDan Writing couvre 100% du secteur éducatif public au Danemark et a signé approximativement 3500 licences. L'expérience danoise a montré que les établissements d'enseignement sont très sensibles à la sécurité juridique que procurent les licences de CopyDan, leur permettant d'utiliser facilement un répertoire international dans les conditions de la licence.



ICLA, la RRO irlandaise, propose des licences globales d'une durée de un an ou plus pour les institutions d'enseignement publiques et privées (écoles, collèges et universités).

Le secteur de l'édition pédagogique en Irlande est actuellement estimé à 60M€, soit 75% du marché local de l'édition. L'édition pédagogique est la force motrice de toute édition locale et est particulièrement importante dans les pays partageant la même langue qu'un pays frontalier commercialement puissant.

ICLA reverse plus d'1M€ à ce secteur, ce qui soutient le potentiel d'investissement dans de nouvelles œuvres et produit notamment un impact direct sur l'investissement dans de nouveaux produits numériques. De larges exceptions au droit d'auteur pour illustration de l'enseignement pénaliseraient l'édition locale, ce qui aurait un impact direct sur la qualité des contenus pédagogiques et au final sur le développement de l'économie nationale.



La RRO française, CFC, accorde des licences aux établissements d'enseignement publics et privés de tous niveaux d'enseignement, permettant ainsi à plus de 14 millions d'élèves et étudiants d'avoir accès à des œuvres protégées.

La relation développée avec les établissements d'enseignement et les enseignants à travers la gestion collective est un facteur positif permettant d'accroître la sensibilisation à la valeur du droit d'auteur. Les ayants droit sont aussi impliqués dans ce dialogue et ont un meilleur contrôle sur ce marché secondaire, qui complète l'offre primaire des éditeurs.



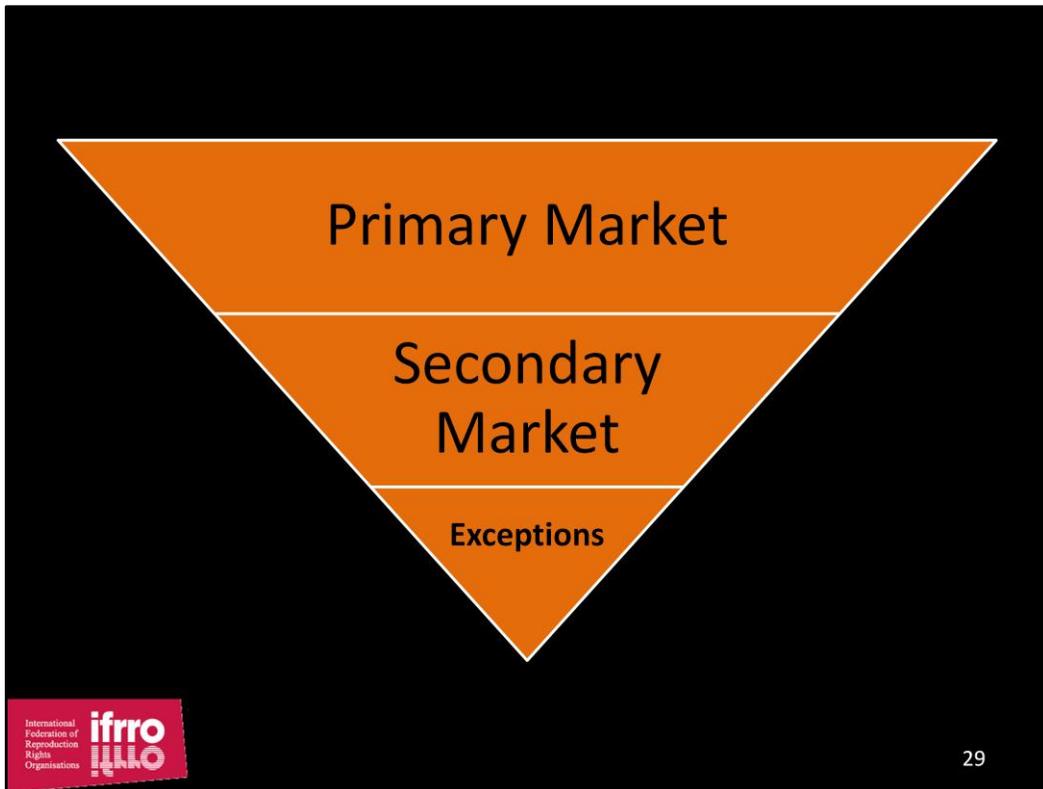
La gestion collective n'est pas seulement un concept approprié pour les nations européennes ayant une économie développée. COSOMA, la RRO du Malawi, montre que même un petit pays d'Afrique en développement peut faire ses preuves en établissant un marché secondaire solide.

COSOMA a signé des accords avec les deux principales universités publiques du pays, ainsi qu'avec deux universités privées et deux collèges publics. Elle autorise aussi l'activité de plus de 50 copies services. Elle est actuellement en discussion avec le Ministère de l'Education Nationale pour de plus larges licences avec les écoles. Ces discussions sont à un stade avancé, mais ne sont pas encore conclues.



La Jamaïque est un exemple d'interaction complexe entre les différents marchés composant l'écosystème de l'édition pédagogique. Plutôt que d'introduire de larges exceptions, la Jamaïque a opté pour un système de licence qui est actuellement gratuite. Cela peut être considéré comme une étape intermédiaire, à partir de laquelle un marché secondaire peut émerger.

C'est en tout cas une approche plus flexible et sensible que celle des exceptions, qui n'encouragent pas les créateurs locaux à produire des contenus. C'est un exemple que nous encourageons la communauté de l'OMPI à regarder comme une alternative sérieuse aux exceptions non rémunérées.



Ceux-ci ne sont que quelques exemples où les RROs ont construit des marchés secondaires durables et apportent une valeur ajoutée à l'écosystème de l'édition pédagogique dans leurs pays respectifs.

Les rémunérations perçues par les RROs pour la reproduction participent à un modèle économique durable – et pas seulement subventionné. Les exceptions ont leur place, mais leur abus est court-termiste – menant à un cycle de dépendance.

Nous devrions toujours compter sur le marché primaire et le marché secondaire pour fournir la production de contenus pédagogiques d'une nation. Seuls ces marchés peuvent générer les compétences, développer les expertises et permettre l'expression de la culture locale. Préservons le bon équilibre.